



## Concerts à 17h45 dans les jardins en terrasses

Jordi Savall souhaite favoriser l'intégration de musiciens réfugiés en Europe et lance un projet européen intitulé "Orpheus XXI", mené avec la Saline Royale d'Arc et Senans, la Fondation CIMA et l'ICORN de Stavanger, en les intégrant à des actions partagées avec des musiciens professionnels. Trois concerts sont présentés à l'Abbaye de Fontfroide, dirigés par Waed Bouhassoun, Ibrahim Keivo et Moslem Rahal.

### SAMEDI 15 JUILLET

Carte blanche - Waed Bouhassoun  
Premier concert "Orpheus XXI"

Waed Bouhassoun (*chant & oud*) avec des musiciens réfugiés : Neset Kutas, Rusen Filiztek, Jawa Manla, Shaza Manla.

### DIMANCHE 16 JUILLET

Carte blanche - Ensemble 3 MA

Driss El Maloumi, *voix et oud* (Maroc) ; Ballaké Sissoko, *kora* (Mali) ; Rajery, *Valiha* (Madagascar).

### LUNDI 17 JUILLET

Carte blanche - Ibrahim Keivo  
Deuxième concert "Orpheus XXI"

Ibrahim Keivo (*chant, bouzouk, baghlama et saz*).

### MARDI 18 JUILLET

Carte blanche - Tembembe Ensemble Continuo

Leopoldo Novoa (*Marimbol, jarana huaste & voix*), Enrique Barona, (*huapanguera, mosquito, maracas, quijada de caballo & voix*), Ulises Martínez (*leona, violon & voix*).

### MERCREDI 19 JUILLET

Carte blanche - Moslem Rahal  
Concert N°3 "Orpheus XXI"

Moslem Rahal (*Ney*), Maemon Rahal (*chant, Qanun*), Bashar Aldghlawi (*percussion*).

## Conférences à 18h50 (durée 45') dans les jardins en terrasses

### LUNDI 17 JUILLET

Conséquences des conflits actuels sur les flux migratoires et le pouvoir de la musique dans ce contexte dramatique.

Avec la participation de Waed Bouhassoun et de Jordi Savall.

### MERCREDI 19 JUILLET

"Le dialogue interculturel" comme attitude indispensable pour comprendre l'enjeu actuel d'équilibre entre la défense des cultures européennes et l'acceptation et l'accueil des "nouvelles" cultures d'autres civilisations.

Avec la participation de Georges Corm (Liban), de musiciens réfugiés participant au projet "Orpheus XXI" et de Jordi Savall.

## Concerts à 21h30 (détails au verso)

SAMEDI 15 JUILLET - Cour Louis XIV - 21h30  
IBN BATTUTA (1333 - 1392) (Deuxième partie)  
Le voyageur du temps

DIMANCHE 16 JUILLET - Église Abbatiale - 21h30  
MUSICA NOVA  
L'influence vénitienne dans l'Europe musicale

LUNDI 17 JUILLET - Cour Louis XIV - 21h30  
EL AMOR BRUJO  
Hommage à la musique andalouse et à Manuel de Falla

MARDI 18 JUILLET - Église Abbatiale - 21h30  
TOUS LES MATINS DU MONDE  
Hommage à Alain Corneau et à Pascal Quignard

MERCREDI 19 JUILLET - Cour Louis XIV - 21h30  
FIESTA CRIOLLA  
Cachuas & danzas espirituales

### Tarifs concerts 21h30

<b>Samedi 15 juillet</b>			
Tarif cat 1	45 €	Tarif cat 2	40 €
		Tarif réduit	30 €
<b>Dimanche 16 Juillet</b>			
Tarif cat 1	45 €	Tarif cat 2	40 €
		Tarif réduit	30 €
<b>Lundi 17 juillet</b>			
Tarif cat 1	40 €	Tarif cat 2	36 €
		Tarif réduit	25 €
<b>Mardi 18 juillet</b>			
Tarif cat 1	45 €	Tarif cat 2	40 €
		Tarif réduit	30 €
<b>Mercredi 19 juillet</b>			
Tarif cat 1	45 €	Tarif cat 2	40 €
		Tarif réduit	30 €

### Tarifs concerts jardins en terrasses 17h45

Tarif unique	16 €	Tarif réduit	12 €
--------------	------	--------------	------

### Tarifs Pass

Pass 5 concerts cat 1	190 €
Pass 5 concerts cat 2	170 €
Pass 5 concerts jardins en terrasses	60 €

Tarifs hors frais locations Fnac. Pour l'Abbatiale : Tarif cat 2 à partir du 23<sup>ème</sup> rang. Pour la cour Louis XIV : tarif catégorie 2 à partir du 14<sup>ème</sup> rang  
Tarif réduit : étudiants, chômeurs, enfants -15 ans

### RÉSERVATION EN LIGNE & RENSEIGNEMENTS



Tél. : 04 68 45 50 47

Mail : [concert@fontfroide.com](mailto:concert@fontfroide.com)

Réservation en ligne :  
[www.fontfroide.com](http://www.fontfroide.com)

RÉSERVATION FNAC : Dans tous les magasins FNAC sur [www.fnac.com](http://www.fnac.com) et votre mobile

## La Table de Fontfroide

Avant chaque concert le restaurant de l'Abbaye,  
« La Table de Fontfroide » vous accueille.

Un menu unique, différent chaque soir avec une entrée,  
un plat et un dessert. Vins et café compris.

Le dîner est servi à 19h30

**35€**  
-12 ans 12,50€

du 15 au 19 juillet exclusivement et sur réservation  
Vous pouvez consulter les menus directement  
et réserver en ligne sur [www.fontfroide.com](http://www.fontfroide.com)

**DU 15 AU 19 JUILLET 2017**

# XII<sup>e</sup> Festival Musique & Histoire pour un Dialogue Interculturel

**Célébrations, hommages,  
solidarité & voyages insolites**

Jordi Savall - Hespèrion XXI - Le Concert des Nations  
La Capella Reial de Catalunya

Musiciens invités d'Abu Dhabi, Afghanistan,  
Argentine, Arménie, Brésil, Chine, Grèce, Madagascar,  
Mali, Maroc, Mexique, Syrie, Turquie



© Hervé Pouyfourcat

  
Abbaye  
de FONTFROIDE

**SAMEDI 15 JUILLET – Cour Louis XIV – 21h30**  
**IBN BATTUTA (1333 – 1392) (Deuxième partie)**  
**Le voyageur du temps**

L. Yu (*pipa*), X. Liu (*zheng*), W. Bouhassoun (*chant & oud*), D. El Maloumi (*oud*), L. Vilamajó (*tenor*), F. Zanasi (*baryton*), Hespèrion XXI, musiciens invités de Abu Dhabi, Afghanistan, Arménie, Chine, Grèce, Mali, Maroc, Syrie, Turquie & B. Sangaré (*récitant*).  
Jordi Savall (*vielle, rebab & direction*).

L'écrivain arabe Ibn Battuta est considéré comme « le plus grand voyageur de tous les temps ». Après avoir présenté à Fontfroide la première partie de son immense périple, voici la seconde partie interprétée par des musiciens invités des pays visités, en particulier la Chine. Né à Tanger le 17 du mois de Rajab de l'an 703 de l'Hégire (25 février 1304), Ibn Battuta commença à voyager en 1325 à l'âge de vingt-et-un ans et visita le monde durant plus de trente ans. Il parcourut 120 000 kilomètres lui permettant de traverser la moitié du monde. Après plusieurs visites à La Mecque, il visite la grande Constantinople et s'enfonça finalement jusqu'au cœur de l'Asie, en Afghanistan et au Pays de Sind, l'actuel Pakistan. Il séjourne pendant sept ans en Inde puis rejoint les îles Maldives et Ceylan. Il traverse le Bengale et l'Indonésie pour atteindre la Chine. Il visitera d'autres pays à son retour l'amenant jusqu'à Tombouctou, le légendaire Pays des Noirs (Bilad as-Sudan), l'ancien empire du Mali, avant de revenir vers son pays natal en 1354. C'est à Fez où il terminera sa dictée le 9 décembre 1355 que le texte définitif apparut finalement quelques mois plus tard (février 1356) sous le titre poétique de *Précieux Témoignages sur des pays exotiques et d'insolites voyages*. Avec ce concert, Jordi Savall poursuit son voyage musical, accompagné de musiciens provenant de Chine, de Syrie, d'Arménie, de Grèce, de Turquie, d'Afghanistan, du Maroc et du Mali, en évoquant les cultures des différents pays visités par Ibn Battuta lors de la deuxième partie de son périple. Ce voyage nous fait découvrir la richesse d'un patrimoine musical de traditions diverses qui, en traversant le temps, nous rapproche de la beauté et de la force expressive des merveilleuses musiques de l'époque.

**DIMANCHE 16 JUILLET – Église Abbatiale – 21h30**  
**MUSICA NOVA**  
**L'influence vénitienne dans l'Europe musicale**

Ricercari, Capricci, Canzone, Sonate, Danze et Variazioni de *Julio da Modena*, *Hieronimus Parabosco*, *Andrea Gabrieli*, *Giovanni Gabrieli*, *Giuseppe Guami*, *John Dowland*, *Samuel Scheidt*, *Biagio Marini*, *Giovanni Legrenzi*, *Pedro de San Lorenzo*, *Joan Cabanilles* et *anonymes*

Hespèrion XXI. P. Pierlot, S. Casademunt, L. Duftschmid (*violes de gambe*), X. Puertas (*violone*), E. Solinis (*théorbe*), P. Estevan (*percussion*), Jordi Savall (*virole de gambe & direction*).

Ce n'est pas un hasard si symboliquement, nous commençons ce programme autour de l'influence vénitienne dans l'Europe musicale vers 1500, en le faisant coïncider avec la naissance de l'édition musicale, située en 1501 au moment de la publication à Venise, par Ottavio Petrucci, du *Harmonice musices Odhecaton* considéré



Moslem Rahal et Waed Bouhassoun © Hervé Pouyfourcat

comme le premier ouvrage de musique imprimée. Au même moment dans l'Europe entière, les typographes poursuivent des expériences diverses pour imprimer des caractères musicaux, se heurtant à d'innombrables difficultés techniques. Cette ville aquatique par essence, avec ses ramifications de canaux était, depuis sa fondation, le domaine de marchands de toutes origines qui œuvreront cependant tous dans un même sens : celui de faire fructifier les négoce, les échanges et les intérêts. La réussite commerciale de cette ville favorisera l'essor exceptionnel de tous les arts, en particulier celui de l'édition musicale. C'est dans ce contexte, que la publication en 1540, du recueil *MUSICA NOVA* contenant les premières "Ricercari e Canzoni" pour ensemble instrumental que nous interpréterons ici avec l'ensemble de violes de gambe, devient très symbolique. De la Renaissance à l'époque baroque, l'influence vénitienne sur l'art européen en général et sur la musique en particulier sera considérable, Venise brille de tous ses feux, ceux de sa beauté et de ses talents comme ceux des influences orientales dont elle profite durant des siècles. Elle inspire et séduit nombre d'auteurs européens comme John Dowland, William Brade, Samuel Scheidt, Joan Cabanilles et aussi les cours les plus importantes comme celle de Louis XIII. Ces ricercari, capricci, canzone, sonate, balli, saltarelli, pavanés, gaillardes, sarabandes, courantes et variations-, deviendront un langage européen commun enrichi des apports culturels propres à chacune des grandes nations de cette Europe musicale. Un langage porteur de joie ou de mélancolie, d'humour ou de larmes, comme ces *Lacrimæ* qui nous touchent encore si profondément aujourd'hui, parce qu'à celles qu'on verse pour les espoirs évanouis se mêlent aussi les larmes de la joie annonciatrice de nouvelles espérances.

**LUNDI 17 JUILLET – Cour Louis XIV – 21h30**  
**EL AMOR BRUJO**  
**Hommage à la musique andalouse et à Manuel de Falla**

*Œuvres de Manuel de Falla et Joaquín Rodrigo avec des extraits du célèbre concerto d'Aranjuez.*

EUSKAL BARROKENSEMBLE, Enrike Solinis (*guitare, lavta & direction*). M.J. Pérez (*voix*), M. Zeberio (*violon baroque*), P. M. Caminero (*violone*), E. Hernandis (*sacqueboute*), D. Garay (*percussion*).



Concert 1<sup>ère</sup> partie Ibn Battuta, Hespèrion XXI © Hervé Pouyfourcat

Pour la deuxième fois à Fontfroide, nous voulons vous faire découvrir un nouveau programme original, inédit et innovateur présenté par l'EUSKAL BARROKENSEMBLE : un concert imaginé comme célébration symbolique de l'anniversaire des 140 ans de la naissance de Manuel de Falla, né à Cadix le 23 novembre 1876. Après le vif succès rencontré à Fontfroide du programme de musique ancienne basque d'Enrike Solinis et de son EUSKAL BARROKENSEMBLE, il nous a semblé juste de les inviter à nouveau pour nous présenter une intéressante relecture d'œuvres anciennes et populaires d'origine andalouse autour des célébrations de l'envoûtant et mystérieux « Amor brujo », qui a tant inspiré Manuel de Falla. Cette version réincarnée réalisée avec la collaboration spéciale de la magnifique *cantaora* María José Pérez, est surprenante et novatrice car ces musiques ramènent le Flamenco à ses origines. Enrike Solinis, l'inventeur, réalisateur et directeur musical de ce programme, connaît aussi l'admiration que Manuel de Falla avait pour l'authentique *cante hondo* et pour la musique populaire de son Andalousie natale, c'est pourquoi avec le chant suggestif de sa *cantaora* et le jeu toujours créatif et inspirant de ses musiciens et de lui-même, il nous invite magistralement à découvrir les sources et l'essence d'une poétique histoire de magie et d'amour, qui naît et s'envole avec les parfums de la fleur d'*azahar* (fleur des oranges amères), les passions gitanes et le charme unique de cette Andalousie éternelle.

**MARDI 18 JUILLET – Eglise Abbatiale – 21h30**  
**TOUS LES MATINS DU MONDE**  
**Hommage à Alain Corneau et à Pascal Quignard**

*Mr. de Sainte-Colombe, le père ; Jean-Baptiste Lully, Eustache du Carroy, Marin Marais, François Couperin, Jean-Marie Leclair & Jean-Philippe Rameau*

M. Kraemer (*violon*), C. Zebley (*flûte*), P. Pierlot (*basse de viole*), R. Lislevand (*théorbe*), P. Hantaï (*clavecin*), J. Savall (*virole & direction*).

Après l'immense succès du film d'Alain Corneau, *Tous les Matins du Monde*, (qui reçut un César de la meilleure bande-son en 1992, parmi les huit Césars reçus par le film) basé sur le livre du même titre de Pascal Quignard, et le triomphal accueil que le public fit à ces musiques de Monsieur de Sainte-Colombe, de son élève Marin Marais et de François Couperin, Jordi Savall – entouré de

quelques uns des musiciens qui participèrent à l'enregistrement des musiques du film – veut célébrer ce 25<sup>ème</sup> anniversaire. Il rend ainsi hommage à Alain Corneau et à Pascal Quignard, ainsi qu'à tous ces grands musiciens du Grand Siècle, que le film contribua si efficacement à faire connaître : Lully, le surintendant pour la Musique du Roi Soleil, qui a forgé le goût de tout un siècle, mais aussi François Couperin, Eustache du Caurroy, et bien sûr les deux protagonistes Sainte-Colombe le père – avec ces concerts à deux *violes esgales* – et Marin Marais, grâce à ses merveilleuses pièces de viole, tantôt nostalgiques ou rêveuses, tantôt lumineuses et virtuoses et qui, de la main de Jordi Savall, donnèrent au film toute sa profondeur.

« *Je me souviens de ma première rencontre avec Jordi en 1990, – écrit Pascal Quignard – Il avait lu le roman : il était aussi concentré que j'imaginai Sainte Colombe... ils enregistraient au cœur de la nuit. Il faisait froid. Je dormais sur un banc dans la chapelle (Saint Lambert des Bois)... de l'année 1991, je n'ai conservé qu'un seul témoignage. C'est une vieille partition du XVII<sup>e</sup> siècle sur laquelle Jordi a recopié à la main la pièce de Sainte Colombe intitulée « Les Pleurs »... et où il a écrit au bas de la partition : "Pour Pascal en souvenir d'un rêve..." Les rêves s'épanchent parfois au-delà de la nuit qui les abrite ».*

**MERCREDI 19 JUILLET – Cour Louis XIV– 21h30**  
**FIESTA CRIOLLA**  
**Cachuas & danzas espirituales**

*Du Codex "Trujillo del Perú" Cathédrale de Lima 1780-90*

TEMBEMBE ENSAMBLE CONTINUO (*Mexique*), LA CAPELLA REIAL DE CATALUNYA, M.J. Linhares, A. Fernández (*sopranos*), D. Sagastume (*contreténor*), V. Sordo, L. Vilamajó (*ténors*), F. Zanasi (*baryton*), D. Carnovich (*basse*), HESPERION XXI.  
Jordi Savall (*virole de gambe & direction*).

Pour ce programme de musique coloniale, nous retrouverons l'Ensemble mexicain Tembembe qui avait enthousiasmé le public de l'Abbaye de Fontfroide en 2009 et ensemble avec La Capella Reial de Catalunya et Hespèrion XXI, ils mettront à l'honneur le Pérou colonial, à travers l'exceptionnel codex « Trujillo » de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, conservé à la Cathédrale de Lima. Entre 1782 et 1785 l'évêque de Trujillo, Baltasar Jaime Martínez Compañón réalisa un long voyage - dans le Vice-royaume du Pérou - pour connaître la région dont il avait la charge. Quelque temps plus tard, il envoya au roi d'Espagne une série de 1 400 illustrations qu'il avait faites durant son voyage, accompagnées de 20 pièces musicales, toutes précédées de 37 aquarelles qui montrent avec beaucoup de couleurs les interprètes des partitions et leurs instruments. Jordi Savall nous fait découvrir – une fois encore – grâce à ce codex, des chansons et danses religieuses et profanes qui sont le chaînon manquant permettant d'unir les musiques coloniales et le répertoire traditionnel ibéro-américain. Leur originalité, la richesse et la variété de leurs rythmes, la beauté et l'émotion de leurs mélodies et la diversité des styles de l'ensemble de ces œuvres représentent un apport fondamental pour la compréhension de l'universalité du baroque sud-américain.